ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 29 juin 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la perception immédiate d'une somme lors de la constatation de certaines infractions au règlement général sur la police de la circulation routière", a donné le 5 juillet 1966 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29e juni 1966 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de onmiddellijke inning van een som bij de vaststelling van sommige overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer", heeft de 5e juli 1966 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

A l'alinéa 2, l'énumération doit être complétée par la mention de l'arrêté royal du 31 décembre 1965.

DISPOSITIF.

Article 1er.

1. L'article 1er renvoie à l'annexe I pour l'énumération des infractions qui peuvent donner lieu à une perception immédiate.

Il serait, en principe, préférable que la liste des infractions figure dans le dispositif proprement dit. Les références qui encadrent l'énoncé des infractions rendent, toutefois, cette insertion malaisée.

Les infractions décrites dans l'annexe ne coïncident pas toujours exactement avec la violation des prescriptions des articles du règlement général indiqués au regard de chaque infraction. D'après les explications du fonctionnaire compétent, il y a lieu d'interpréter les indications de la colonne 2 dans le sens des articles mentionnés en regard dans la colonne 3 .

Afin de mieux faire ressortir cette intention, une nouvelle rédaction de l'article 1er est proposée ci-après .

2. Les mots "en espèces ayant cours légal en Belgique" tendent, selon les explications du fonctionnaire compétent, à interdire que la somme de 300 francs soit payée

.../...

en menue monnaie. Le texte du projet ne réalise pas l'intention du Gouvernement à cet égard. Il n'appartient d'ailleurs pas au Roi de limiter , pour les paiements à faire à l'Etat, le pouvoir libératoire des espèces ayant cours légal.

Compte tenu de ces observations et eu égard aux termes de l'article 4quater de la loi, il est proposé de rédiger l'article ler comme suit :

"Article ler.-

Les infractions aux articles du règlement général sur la police de la circulation routière énumérés dans la colonne 3 de l'annexe I du présent arrêté, telles qu'elles sont indiquées dans la colonne 2, peuvent donner lieu, moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction et hors le cas où le fait a causé un dommage à autrui, à la perception immédiate d'une somme de 300 francs en espèces effectuée sur place au moment de la constatation de l'infraction".

Article 3.

Le début de la phrase doit être omis si la rédaction proposée pour l'article ler est retenue.

Au 1° , l'âge de 18 ans ne pourra être retenu qu'à partir de la date d'entrée en vigueur de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, soit le ler septembre 1966.

.../...

Article 4.

Tel qu'il est rédigé, l'article 4 n'est pas dépourvu d'ambiguïté : il semble, en effet, supposer deux attitudes dans le chef de l'auteur de l'infraction : soit le refus de payer, soit l'impossibilité de payer (qui n'exclurait cependant pas un accord).

Selon les explications du fonctionnaire compétent, cet article aurait comme but de permettre de contrôler si les instructions qui seront données par les procureurs généraux quant à l'application de la perception immédiate, sont observées.

Il est proposé, en conséquence, de rédiger l'article 4 comme suit :

"Article 4.-

Si la perception immédiate n'a pas été offerte ou n'a pas eu lieu, le procès-verbal dressé à charge de l'auteur de l'infraction le mentionne".

Article 6.

Il est proposé de rédiger cet article de la manière suivante :

"Article 6.-

Lorsqu'une formule doit être annulée, l'agent qui la détient constate cette annulation par une mention, datée et signée, sur les trois parties de la formule".

.../...

Article 7.

Il conviendrait de fixer, dans l'arrêté lui-même, les périodes auxquelles les versements doivent être faits et de déterminer le comptable auquel les sommes doivent être versées.

Les mots "ayant fait" gagneraient à être remplacés par "qui ont fait".

Article 8.

A l'alinéa ler, les mots "par les bureaux" devraient être remplacés par "dans les bureaux", et le mot "visés" par "mentionnés".

Article 9.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 9.-

Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

Article 10.

A cet article, il y a lieu d'écrire : "...chac
en ce qui le concerne ... ".

.../...

ANNEXE I.

En plus des observations faites à propos de l'article ler, l'annexe I appelle les remarques suivantes :

N° 1. La note de bas de page devrait être incorporée dans le texte.

N°2. Les mots "ou en avoir compromis la sécurité" résument de manière imparfaite les infractions prévues aux alinéas 2 et 3 de l'article 8.

Par souci de précision, il est proposé de reprendre, dans toute la mesure possible, le texte même de l'article 8 et de remplacer les mots "ou en avoir compromis la sécurité " par "ou, en cas d'immobilisation du véhicule ou de chute du chargement, ne pas avoir pris les mesures nécessaires pour garantir la sécurité de la circulation".

N°5. Texte proposé : "Ne pas laisser à sa gauche les bornes, refuges et tous autres dispositifs établis pour canaliser la circulation".

N°7. L'infraction visée est celle qui est commise par les cyclistes, cyclomotoristes et motocyclistes qui dépassent à droite. Le texte devrait, dès lors, être rédigé comme suit :

"Pour les cyclistes, cyclomotoristes et motocyclistes, avoir dépassé à droite".

.../..

N°17. Le texte suivant serait plus conforme à l'article 43,1 : "Ne pas avoir allumé les feux de croisement ou les feux de route".

N°20. Le texte suivant est proposé : "Usage irrégulier de l'avertisseur sonore".

N°21. "Avoir emprunté la chaussée alors qu'il existe une piste cyclable praticable".

N° 22. "... ou dans les agglomérations".

N°23. Il conviendrait de remplacer le mot "ceux" par "les véhicules".

AANHEF.

In het tweede lid moet de opsomming worden aangevuld met de vermelding van het koninklijk besluit van 31 december 1965.

ARTIKELEN.

Artikel 1.

1. Artikel 1 verwijst naar bijlage I voor de opsomming van de overtredingen die aanleiding kunnen geven tot onmiddellijke inning.

In beginsel ware het verkieslijk, de lijst van de overtredingen in de eigenlijke artikelen van het ontwerp op te nemen. De verwijzingen die bij de overtredingen zijn opgegeven, maken het echter moeilijk op die wijze te werk te gaan.

De in de bijlage beschreven overtredingen vallen niet steeds volkomen samen met de schending van de voorschriften der artikelen van het algemeen reglement die naast iedere overtreding zijn opgegeven. Naar de bevoegde ambtenaar heeft verklaard, moeten de gegevens van kolom 2 worden uitgelegd in de zin van de artikelen die ernaast in kolom 3 zijn vermeld.

Ten einde die bedoeling beter te doen uitkomen, wordt verderop voor artikel 1 een nieuwe tekst voorgesteld

2. Naar de bevoegde ambtenaar heeft verklaard, wil de Regering met de woorden "in speciën wettig gangbaar in België", verbieden de som van 300 frank in kleingeld

.../...

te betalen. In de tekst van het ontwerp komt die bedoeling niet tot uiting. Het staat trouwens niet aan de Koning, voor betalingen aan de Staat, de bevrijdende kracht van de wettig gangbare speciën te beperken.

Met inachtneming van deze opmerkingen en gelet op de bewoordingen van artikel 4quater van de wet, wordt voorgesteld artikel 1 als volgt te lezen :

"Artikel 1.-

De overtredingen van de in kolom 3 van bijlage I van dit besluit opgesomde artikelen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer , zoals zij in kolom 2 zijn opgegeven, kunnen, met instemming van de overtreder en behalve wanneer het feit schade aan derden heeft veroorzaakt, aanleiding geven tot onmiddellijke inning van een som van 300 frank in speciën, die ter plaatse geschiedt op het tijdstip dat de overtreding wordt vastgesteld".

Artikel 3.

Het begin van de volzin moet vervallen als de voor artikel 1 voorgestelde tekst wordt aangenomen.

In de tekst onder 1° kan met de leeftijd van 18 jaar alleen rekening worden gehouden vanaf de dag dat de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming in werking treedt, dit is 1 september 1966.

.../...

Artikel 4.

Dat artikel is enigszins dubbelzinnig gesteld : het schijnt er immers van uit te gaan dat de overtreder twee houdingen kan aannemen : ofwel weigert hij, ofwel verkeert hij in de onmogelijkheid te betalen (hetgeen echter geen instemming van zijnentwege uitsluit).

Naar de bevoegde ambtenaar heeft verklaard, zou dit artikel de gelegenheid moeten scheppen om na te gaan of de onderrichtingen welke de procureurs-generaal in verband met de toepassing van de onmiddellijke inning zullen geven, in acht worden genomen.

Derhalve wordt voorgesteld, artikel 4 als volgt te lezen :

"Artikel 4.-

Als de onmiddellijke inning niet is aangeboden of niet heeft plaatsgehad, wordt daarvan melding gemaakt in het tegen de overtreder opgemaakte proces-verbaal".

Artikel 6.

Voorgesteld wordt, dit artikel als volgt te lezen :

"Artikel 6.-

Wanneer een formulier ongeldig moet worden gemaakt constateert de agent die er houder van is, die ongeldigmaking door middel van een gedagtekende en ondertekende vermelding op de drie delen van het formulier".

.../...

Artikel 7.

Het besluit zelf zou moeten bepalen op welke tijdstippen de stortingen moeten worden gedaan en aan welke rekenplichtige.

Het artikel zou bovendien als volgt moeten beginnen : "De sommen die onmiddellijk werden geïnd, worden op geregelde tijdstippen gestort ...".

Artikel 8.

In het eerste lid vervange men de woorden "door de rijkswacht- en politiekantoren waarvan de in artikel 2 bedoelde agenten afhangen" door "in de rijkswacht- en politiekantoren waartoe de in artikel 2 vermelde agenten behoren".

Artikel 9.

Dit artikel zou als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 9.-

Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Artikel 10.

In de Franse tekst moet worden gelezen : "... chacun en ce qui le concerne ...".

.../...

BIJLAGE I.

Behalve de opmerkingen die naar aanleiding van artikel 1 gemaakt zijn, is bij bijlage I nog het volgende op te merken :

Nr 1. De voetnoot neme men in de tekst op.

Nr 2. De woorden "of de veiligheid ervan in gevaar gebracht hebben" zijn een gebrekkige samenvatting van de overtredingen bepaald in het tweede en het derde lid van artikel 8.

Duidelijkheidshalve wordt voorgesteld, zoveel mogelijk de tekst zelf van artikel 8 over te nemen en de woorden "of de veiligheid ervan in gevaar gebracht hebben" te vervangen door "of, ingeval het voertuig niet verder kan of de lading gevallen is, niet de nodige maatregelen genomen hebben om de veiligheid van het verkeer te verzekeren".

Nr 5. Voorgesteld wordt : "de zuilen, vluchtheuvels en alle andere inrichtingen die geplaatst worden om het verkeer te kanaliseren, niet aan zijn linkerhand gelaten hebben".

Nr 7. Hier wordt bedoeld de overtreding die wordt begaan door de bestuurder van een rijwiel, van een rijwiel met hulpmotor of van een motorrijwiel die rechts inhaalt. De tekst zou dan ook als volgt moeten worden gelezen :

"Voor de bestuurder van een rijwiel, van een rijwiel met hulpmotor of van een motorrijwiel, rechts ingehaald hebben".

.../...

Nr 17. De volgende tekst zou meer in overeenstemming zijn met artikel 43, 1 : "De kruisings- of de koplichten niet ontstoken hebben".

Nr 20. Voorgesteld wordt : "Onregelmatig gebruik van het toestel tot het geven van geluidssignalen".

Nr 21. "De rijbaan gevolgd hebben terwijl er een berijdbaar rijwielpad is".

Nr 22. "... of in de bebouwde kommen".

Nr 23. Men vervange de woorden "die welke" door "de voertuigen die".

La chambre était composée de

Messieurs :	G. HOLOYE,	conseiller d'Etat,	président
de Heren :		staatsraad,	voorzitter
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	J. MASQUELIN,	staatsraden,	
	J. ROLAND,	assesseurs de la section de législation,	
	R. PIRSON,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. DE LEUZE,	greffier adjoint,	greffier
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J.COOLEN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J. COOLEN, substituut .

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. HOLOYE.